

# ملائصل الدين

۴۵ ادوجبی ایل موللا ناسرءءءن قمنی ۱۲ فبک №45



### آبونا قيمتى

قافازده و ۱۲ آيلى ( ۵۲ نسخه ) - ۵ منات  
 روبه: ۹ آيلى ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات  
 ۶ آيلى ( ۲۶ نسخه ) - ۳ منات  
 ۳ آيلى ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ فيك  
 اجنى مەلكتەر ۱۲ آيلى ۶ منات، ۶ آيلى ۴ منات  
 نسخى - اداره مزده ۱۰ فيك، اوزك شهرلده - ۱۲ فيك

مجموعه نك آدرىسى:  
 تفلېس، ملا نصرالدين ادارهسى  
 Г. ТИФЛИСЬ  
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА  
 „Молла Насреддинъ“

آچىق تورك دېلنە بازىلىان مکتوب و مقاله قبول اولونماز.  
 آدرىس دە كېشەك حى ۳ دانە بى قىك مارقادر. مەشقرىلر  
 اداره مزە كاغذ يازاندا بونەر نېك نمرە سنى نشان وېرسونلر.

۲۸ شتال ۱۲۲۶ بازار ايرتەسى هر هفته نشر اولونور ۱۰ نوياير ۱۹۰۸

### Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.  
 Головинский Проспектъ № 9

### غرامافون



تفليس، غالاويستى كوچەدە نومر ۹  
 بورادە كوستورېلن قارىقا نشانەنە لازەم دقت ايله مك.  
 هر ي غرامافون مەزك و غرامافون حصە نېك اوستەدە بو تاشاەوار.  
 دايشان ماشىنلار ك هېچ بر قارىقاسى نك اختىارى بوخدر اوز ماشىنلارنە  
 غرامافون آدى قوسون، اوندان اوترى ك غرامافون محض بريم يالنتىلى  
 ماشىنلار بىزدان عبارت در.  
 غرامافون ..... ابو اېچون ك گوزل بر مشغولت در.  
 غرامافون ..... اوخوبور، چالير، گولور، وغيره.  
 غرامافون ..... واسطەسى ايله ابودە سازندە و اويناماق مجلسى قورماق اولور.  
 غرامافون ..... دنيادە اولمىجى دايشان ماشىنادر، و هېشە اولمىجى اولاجاق.  
 بريم ماشىنلار ك تريفى: ميخائىمى سادە، محكم، چوخ يايشان، ظاهرى  
 گوزل و هاميدان واجب - طبعى سىلرى اوز حالتدە چخاردير.  
 يوتون روسيەدە، قافازدە، ماوراي خزرده - قىسلىرى بردد و دايشىق سزدر.



دېقار ك برددن ايكى طرفى بلاستىقالار باشلىچاق ساتىلماغە: خردالارى ۷۵ فيك، و غرانده آدلارى بر منات ۵۰ فيك هر بىرى.  
 مساحت گورويك آشاغادە آد و بربان چالغوى و سازندە نك چالوب اوخوماقلا رنە هېچ اولماشە امتحان اېچون قولاق آسولاز:  
 مچيدە، سيد، بقرات، محمد خېلوق، محمد قلى شيشلى، مشهيدى غفار ايراني، هلال، خانم لاردان واروارا، آنتا  
 اسفريقاچى لار آرشاق و اميرجان، تارزن اوھانس ( كامانچە )، سبوى ميرزاقلى ( كامانچە )، دودوكچى لر:  
 ميرزاغلى ميرسادىقوف؛ زورناچى لار؛ باقرات و آويتىق وغيرىلى وغيرىلى.  
 !!! قاتالوقلار و ساھىلار پول سزدولار !!!  
 !!! ساخترىدن احتياطلى اولگۇر !!!

### قافاز معدن سولارىنك ادارهسى

مەشقرىلرە خبر وېرېر كە تفلېس دە اداره طرفندن قافاز طبعى معدن سولارىنك اسقلادى ( آمبارى ) آچىلېدور.  
 ناززان و يستوتى نومر ۲۰  
 تفليس: دوارسو كوچە سېندە، سارادزىنك عماركتدە، راسىيا نزا سېورت واسفراخاوى جمىتى نك قاتنوراسندە. بېلفون نومر ۱۳۸  
 Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Російской Транспортнаго и Страхового Общества.  
 Телефонъ № 148  
 و اغون ايله ( ۱۲۰ باشىق ) هر باشىقى ۱۱ منات ۸۰ فيك باشىق ايله ( ۱۰۰ يارېم بوتولغا ) هر باشىق ۱۲ منات ۳۰ فيك.  
 يارېم بوتولقلار ايله - هر برى شىسى ايله ۱۴ فيك.  
 ديرىقتور س. تېلېچىف

### روس كتابلىرى

مكتىلرە اولمىجى ايل درس وېرىمك اېچون  
 مشهور «وطن دىلى» كتابى ( يازانى جربا يوستى )  
 و - اېكىجى ايل درس وېرىمك اېچون باكور  
 معلملى يازدىقلارى « اېكىجى ايل » كتابى  
 اداره مزده ساتىلماقتەدر. وطن دىلى - ۳۵ فيك.  
 اېكىجى ايل - ۴۵ فيك. گوندرمك خرچى بريم عېدە مزە.

### اعلان

ملا نصرالدينك اولمىجى ايل نك جلدلشمش.  
 كتابلرىندىن بر نچە عدد حاضر در. قېتى  
 اداره مزده ۶ منات، پوچتا خرچى ايله ۶  
 منات ۵۰ فيك در.

### مىسيونىرلر

غازىنەلر خبر وېرېرلر ك بو ياخون و قنلرە  
 قازان شېهرندە اسلام مەذھبى نك عليه  
 چالیشان روس مىسيونىرلى نك بىنچاقى  
 اولاجاق و بو بىنچامغا حكومت طرفندن  
 اذن وېرىلېوب.  
 بر بو بارەدە بلكە هېچ دايشمايدىق .  
 چونكە بو سوزلر كېنە سوزلردە و اوقتىبار  
 مايفىستلى بر مەمكتدە بو جور «حرث  
 ادبان» ايتلرېنى چوخ گووومىشېك .  
 اما برچە شى وار:

مسلمانلار ك گوزىك قباغېدە محمد يىغېر ك  
 شرىيىتى ادب سىزك ايله تحقير اېلور،  
 و قازاندى مىسيونىرلر آچىق آچىقە بىشېرلار  
 كە مسلمان دىنى نك ضدېنە مذكرا اېلوسولر،  
 اما بريم يقىنمىزد ك اگر قازان قاتارلارى  
 عرىشە وېرىوب حكومت دن اذن اېستېلر  
 ك بىنچوب بر جمىت خبر، آچىونلر -  
 حكومت اولارە اذن وېرىمىز .  
 بوندانە ايشەمىز بوخدى - بودە كېنە  
 سوزدى .  
 اما هر دن بر قازان قاتارلاردان كلاى  
 ايشىنىش ك روس مكىنلرىندىن قاجرلار  
 بو بر آشكار مطلبدى، اوندان اوترى ك  
 قازان قاتارلى يېلە دىيور :  
 روس مكىنى آجانده حكومتدى، سىيوزر  
 لرى بريم اوستىمىز گونلرندە حكومتدى؛  
 بس اېلەدە من اولنك مكىنى نە ايشەمىم .  
 اما روس قاتارلاردانە توقع اېلېورېك ك  
 مشقە اولماسولار ك گويار، اولار ك سوزىنى  
 تصديق اېلېورېك و دىيورېك ك دوغىردانە  
 اولار دە آچىمتان اوشاخلارېنى حكوت مكىنلرېنە  
 گوندرمەسولنر .  
 بوخ، كرك گوندرسولرە، بولوكا ايكى سېب  
 وار: اولمىجى بو ك قوى روس دېلېنى اوخوبوب

### منمك

صدشكر كە بوق اېمىدى بو ساعتمە منمك  
 بريمۇمن باكېنە بريم كندە منمك  
 سايقدە كە ايام قىلويتم اېدى  
 اهل نظرى واله ايدن صودىتم اېدى  
 ارباب هوس مستمى و صلتىم اېدى

اعلان

بز باکو شهر مکتبدرینه ناظر تعیین اولونان  
 غلاسنی لارک بر نجه سی جمیع تافقاز شهر  
 لرینه جز دیریریک که مکتبدره نظارت  
 ایتمک لازم اولسه یازدب بزی ایستوسونلر  
 جان دباش اید قوللوق ایلدنگه حاضریق .

Адрес: в Баку.  
 Городская Управа,  
 передъ городск. головоу  
 в Равскаго.  
 Чумичной Комиссии.

زیغیر قومپانیا سینک

فیکیش ماشینا لاری  
 قومپانیا تک مخصوصی ماغازیه لارینده ساتیلیر

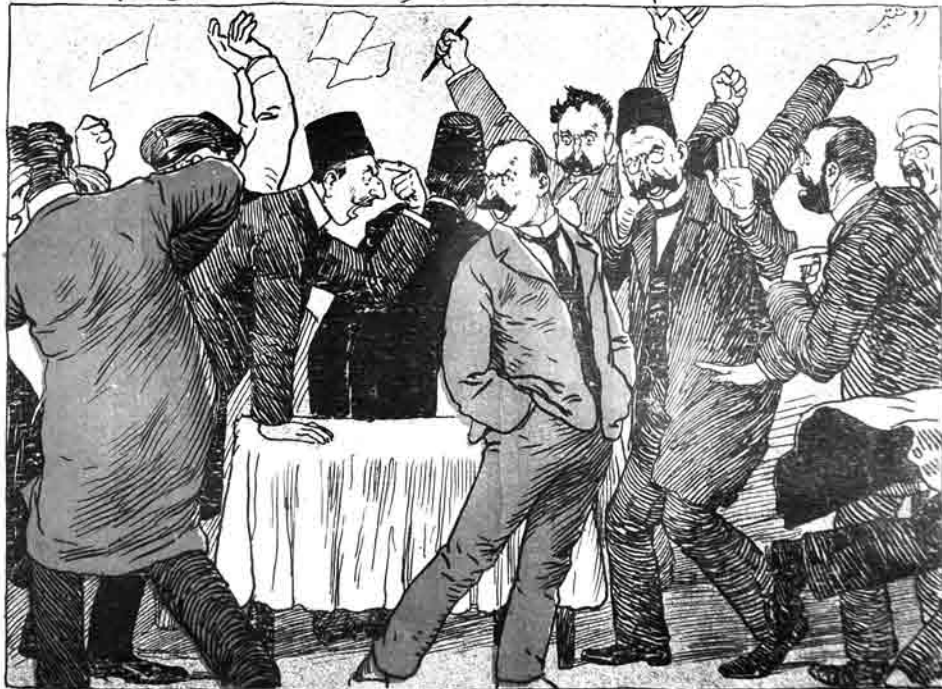
سرلک ایله  
 بر مناته تک  
 دیریلور



آل ماشینا لاری  
 ۲۵ مناته د بوندان  
 یوخاری  
 ماغازه نشانی  
 روسیه تک هر شهرینده  
 ماغازه لری وار



ناطق: جماعت من تکلیف ایلدورم که های مسلمان جمعیتنری پیغمبرسونلار نجات بشیمیتی تک باشنه



یغنیباغک نتیجه سی

پر یوزنده اک باخشی  
 د پانت لی

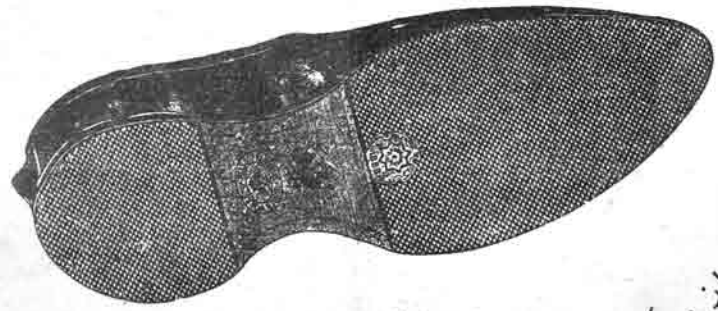


پراواریق « قالوش لاری »



برک لک ده ، فاسونینک گوزل لگنده و راحت گیلمک ده برنجی پر قازانوبلار .

حکم لک لرینی آلیجی لار اوزلری تصدیق ایده جک لر



قالوش لاری

پراواریق . تفلیس - باکو

بو دن تافقاز ده دیکلی  
 پیونجین - ویس



وقته گوره برپاره عمل عادتیم ایدی برطفل اوله یلمزدی لیاقتده منم تک حاجی عمو لرله اولا صحبتده منم تک وقتا که جوان اولدیم ایگریمی بشه چاندیم اولکی ایشک وقتی اویشدی آئی آلدیم اما دیمه تبیل کیی بر گوشه ده یاتدیم آچما ایشک اوستین که نه آلدیم ونه ساندیم آتجی گوریورسکه بوساعته منم تک یوق برکشی دولنده بزیم کتده منم تک

هر شغل ایچون اربابی ابله دوردیم اوتور دیم هر صیدی شکار ایتسگ ایچون دامی قوردیم هر وقته مناسب اوله رق فتمی ووردیم تاپدیم کیی بر حیل اولار دان گری دوردیم ایدی باقاسان جمله جماعته منم تک حاشا گوره سن برکشی طاعته منم تک

گوردیم بوجهان اهلی من چونکه مجازی اولجه اولوب مشهدی، وانگاه حجازی حاجدان قایدوب آلدیم اله شغل نمازی سالدیم آریا مسئله طول و درازی گوردیم که دخی یوقدر حقیقته منم تک بر مؤمن پاکیزه بزیم کتده منم تک

قارء اوسومی درک ابله گورارسه شعورک فک واریسه اورتیه جک جمله قصورک گرساده ایه کتیکده اگر اولسه حضورک ظلمت گورونوب دیده مفصله نورک تکمیر ایده جگ در سنی البته منم تک مین مؤمن نوساخته هر کتده منم تک حاصل، نه سیاق ایه بو ساعت ده منم تک یوخ برکشی حرمت ده بزیم کتده منم تک (الحاج)



### قز ان مکتوبلری

ایستبورم، ملا عمو، قز ان سنه برنجه سوز یازام واوزومه ییلیمورم هاردان باشلوم. بلی عرض ایلیوم قولوقوگا، نجه بایرامی کچیرتدیک.

دوغورسون دینک، قز ان مسلمانلاری جوخ کینن ولت تن بو بایرامی کوردیلر، یسی بو بر آشکار ایشدر:

بایرام اونن اوتری در که کین چکسن، یوخسه که بو کافر روسلر که نه وار، نه وار، من بو کونی «راوت» (раут) قایراجاقم، یتم اوشاقلارک منقمتنه یول بجاچاقم. بزیم قافتازده آتا بایدن قاتا بر عادت در که بوکونی آت چاپلار، توفک آفالار، آخسری که جوخ چیر بغیر سالارلار، اما قز ان مسلمان لاری آت زاد چاپلار، اونون این ییله جوخ کین چکرل.

بایرام کونی سنه دسه اولوب قایتولاره منوب یالارینده بر یکه عراق شوشه سی، اللرینه بر قارمون آلوب شهرک کوچلرینی اوخویا اوخویا کررل.

هر چند عراق سن دبلرینه وورمازلار، اما که جوخ کینلی اولارلار. بایرام کونی کوچلرده قایتولارک سیندن قولاغ توتولور، دولولر بری برینون اوبونه گیدوب «وزیت» (визитъ) ایلر، بیوب ایچوب جوخ کین کسوردرلر، اما هیچ «راوت» ماوت یادلارینه دوشمز، بو ابله یاده کرک اولسون، چونکه آشکار ایشدر که بایرام کین ایچون در. آخر نه دوشوب منه که بایرام کونی احوالی خراب ایدم. اوزگه تون یتیلرینه یول وورم. مثلا، بورانون حرمتلی تاجر لری و آت ساقالی جناب «باخته یف» (Бахтьевъ) (قز ان مسلمانلاری جوخ نرقی ایدولر و آدلارینده ایندی «با» یازیرلار مثلا:

Карлевъ, Сагъевъ, Вахтьевъ,)

بلی بو باخته یفک میولار لری وار، هیچ کور یادینه کاسب دوشور، اوزیده بو یاخده مغزینده بر کاتار بالاسی شاکردی نی قایتولیوب دو کتشد؛ روس غازی لری بو بارده جوخ چقر باغر سادیلر؛ خلاصه، «باخته یف» همان



### عشق آباد خبرلری

اوروجلقده مسجده محمد آقا جماعته دیور دیکه غزیه و زور لالی اوخوما یون. غزیه شهر جوخ یلان پلان یازیرلر، اوگاکوره اوروجکر بلبل اولار.

گوندوز ساعت دور تمدن بنده و برنجه نقر غنا زیه شاکردلری دور موشوق دایر ازن کنگ سرکنک قباغنده. بردن گوردوک جوخ قایتولار کلورل. قایتولارک ایچنده مسلمانلار یان قرمون وال جالا جالا، اورا! اورا! ملتی قباغ آبارورق! جیغیرا جیغرا بزیم قباغزندن کچدیلر، بولارک بعضی سی بزه باباق چخاردیردی، بعضی سی ال قالدیروب آواز ایدیردی که آبارورق ملتی قباغ. آخردکی قایتونده لول یان بر باکودن (اوتیوسقه) گلشیم ممل (لازم اولسا آدینده یازارام) بر جوان مسلمان ابله قاپز قاپز اونیویا اونیویا کچدیلر. مملک روسی فرماسی وار. اوزینی فرتدیورور.

اونیه اوتوران جوان اوزی روسی بلتارینده ایدی، اما ساقالی ولوغی بوخدر، بوموری ساری پایاقی وار. اداره دن خواهش ایدیرم اکر ممکن اوله بولارک شکلی چکسگر.

عشق آباددن «همان» امضاسیله یازانک مقاله سینی یازمبون. «همان» امضاسیله یازانلار ایکی نفر دیلر و هر ایکی قورک یازدیقلاری بالاند.

«مخبزرگ»

اونو تماسونلار

بر ایل بوندان قباغ ایشیدیک که قتلیدسه مظهر آدینده تورک دیلنده بر غزیه چیخیر. بر اوقات کیچیدی دیدیلر که «مظهر» چیخوب.

آ گدی، هانی؟ من الله یز تسخسینی قاپک گتورک گورمک نجه غزیه دی؟

نه قدر ایلهدیک گورمه دیک و تاپمادیق. بر ایکی آید کیچندن سورا «مظهرک» ایکنجی نومره سینی بر الله بنده سی گتوروب ویردی بز.

پس بونک اولمچی نومره سی هانی؟ اونا یالوردیق بونا یالوردیق، مظهر اداره سنه

قویاچاقلار نظر افته - مطبوعات عالمیه جوخ بویوک حیات ایلهمش اولاجاقلار.

بوی کرک اونوتلناسونلار.

هله «نرقی» یازیر که قتلیدسه بوگونلرده کت بر مسلمان غازیته سی چخاچاق. شک یوخ که بوده مظهر کیی آدی وار اوزی یوخ بر شی اولاجاق.

«لاغلی»

### یهودیلر

آدیس شهر ننه اون سکر نفر یهودی طلبه سی یهودی اولدیقلارینه گوره دارالفنونه قبول اولونمردیلار. چونکه یهودی لر ایچون دارالفنونه داخی بر یوخ ایش. بوجوانلارک هابسی اسلام دینی نی قبول ایلیوب دارالفنونه کونورولدیلر.

تفاوت چوخدر، بزیر اوشاخلاریزیم روس درسیه قویهوریق که کیدوب اوخورلار و شایقا قویارلار یا ایکنه اعتقادینی بر آرتجه ده کیشدر.

اما یهودیلر علم اورکنمک دن اوتری لازم اولانده دین ده کچیرلر.

تفاوت چوخدر.

### کنجه

خان بری خالانک قزی دیکیشک بختی باغلا نیشدی: اون ایکی باشه کلیمشدی هله یازیر قیزه بر ار تاپیلیمشدی. دولن بختی آچیلدی اره کیندی.

۱۷ اوقطیبارده کتکدان خالانک طوبوغی خروس کیی بانادی. کتکدان خالا طوبوغی شاه عباس مسجدینه وقف ایلدی «دایاتی حیاناخ غلام»

مدبر و باش محرر: خلیل محمد قلی زاده

تقلیدسه «خیرت» مطبئه سنه چاپ اولوندی



هیچ اوزد مزده باشه دوستموریک

اروتتیر